

26 -01-2004

05 -03- 2004

70170 [6/201

CM

Paritair Comité voor de zelfstandige  
kleinhandel

Commission paritaire du commerce de  
détail indépendant

N°

*Collectieve arbeidsovereenkomst  
van 22 januari 2004*

*Convention collective de travail  
du 22 janvier 2004*

Sectoraal akkoord 2003-2004

Accord sectoriel 2003-2004

### Hoofdstuk I - Toepassingsgebied

### Chapitre Ier – Champ d'application

Artikel. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en bedienden van de **ondernemingen** die **tot** de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel behoren.

Article. 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant.

Onder "bedienden" wordt **verstaan**, de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

On entend par "employés", les employés et les employées.

### Hoofdstuk II - Koopkracht

### Chapitre II - Pouvoir d'achat

Art. 2., § 1. In de **ondernemingen** met **minder** dan 20 werknemers zijn vanaf 1 januari 2004 de minimumlonen evenals de werkelijk betaalde **lonen** met 17 Eur bruto per **maand** verhoogd.

Art. 2., § 1er. Dans les entreprises qui occupent moins de 20 travailleurs, les barèmes ainsi que les salaires réels sont augmentés de 17 Eur bruts par mois à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Voor de **deeltijdse** werknemers wordt deze loonsverhoging prorata de prestaties toegekend.

Pour les travailleurs à temps partiel, cette augmentation sera octroyée au prorata de leurs prestations.

§2. In de ondernemingen vanaf 20 werknemers zijn vanaf 1 januari 2004 de minimumlonen evenals de werkelijk betaalde lonen met 20 Eur bruto per maand verhoogd.

§ 2. Dans les entreprises qui occupent 20 travailleurs ou plus, les barèmes ainsi que les salaires réels sont augmentés de 20 Eur bruts par mois à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Voor de **deeltijdse** werknemers wordt deze loonsverhoging prorata de prestaties toegekend

Pour les travailleurs à temps partiel, cette augmentation sera octroyée au prorata de leurs prestations.

§ 3. De **ondernemingen** die, buiten de indexaanpassingen en sectorale **baremieke** verhogingen, loonsverhogingen of gelijkwaardige loonsvoordelen toekennen tijdens de **periode** van deze collectieve arbeidsovereenkomst, kunnen deze voor hun waarde in **minderung** brengen van bovengemelde loonsverhoging.

§ 3. Les entreprises qui, hors indexation et augmentations **barémiques** sectorielles, accordent des augmentations de rémunération ou des avantages salariaux équivalents pendant la durée de la présente convention collective de travail peuvent les imputer pour leur valeur sur le montant de l'augmentation prévue ci-dessus.

### Hoofdstuk III - *Brugpensioen*

### Chapitre III - *Prépension*

Art. 3. De collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2001, afgesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, **betreffende** het conventioneel brugpensioen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 14 november 2002, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 15 januari 2003 (geregistreerd onder nummer 58471) wordt verlengd tot en met 31 december 2005.

Art. 3. La Convention collective de travail du 15 juin 2001, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, relative à la prépension conventionnelle, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 14 novembre 2002, publié au Moniteur belge le 15 janvier 2003 (enregistrée sous le n° 58471) est prolongée jusqu'au 31 décembre 2005.

### Hoofdstuk IV - *Tijdskrediet*

### Chapitre IV - *Crédit-temps*

Art 4., § 1. Voor de ondernemingen vanaf 11 tot en met 19 **werknemers** wordt de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2001 afgesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, tot uitbreiding van het recht op vermindering van de prestaties voor werknemers van 58 jaar of ouder, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 22 juni 2003, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 06 augustus 2003 (geregistreerd onder nummer 58472) verlengd tot en met 31 december 2004.

Art. 4., § 1er. **Pour** les entreprises qui occupent 11 à 19 travailleurs, la convention collective de travail du 15 juin 2001, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, portant extension du droit à la réduction des prestations des travailleurs de 58 ans ou plus, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 22 juin 2003, publié au Moniteur belge le 06 août 2003 (enregistrée sous le n° 58472) est prolongée jusqu'au 31 décembre 2004.

§ 2. De werknemers die bovengenoemd recht uitoefenen genieten een premie van 25 Eur per maand dat wordt betaald vanuit het Sociaal Fonds (hierna genoemd Sociaal Fonds), opricht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 1991, afgesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 april 1992, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 3 juni 1992 (geregistreerd onder nummer 28518).

§ 2. Les travailleurs qui exercent ce droit pourront bénéficier à charge du Fonds social (ci-après dénommé le Fonds social), institué par la convention collective de travail du 24 juin 1991, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 17 avril 1992, publié au Moniteur belge le 3 juin 1992 (enregistrée sous le n° 28518) de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, d'une allocation complémentaire de 25 Eur par mois.

De financiering van deze premie gebeurt ten belope van de reserves van de premies van de kinderopvang voorzien in het Sociaal Fonds.

Le paiement de cette allocation est financé à concurrence des réserves prévues par le Fonds social de la Commission paritaire pour les primes d'accueil des enfants.

Art. 5. Voor de ondernemingen vanaf 20 werknemers wordt de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2002 afgesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, betreffende het tijdskrediet, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 juni 2003, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 06 augustus 2003 (geregistreerd onder nummer 64128) verlengd tot en met 31 december 2004.

Art 5. Pour les entreprises qui occupent 20 travailleurs ou plus, la convention collective de travail du 4 juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, relative au crédit-temps, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 19 juin 2003, publié au Moniteur belge le 06 août 2003 (enregistrée sous le n° 64128), est prolongée jusqu'au 31 décembre 2004.

Hoofdstuk V - *Activiteiten van het Sociaal Fonds*

Chapitre V - *Activités du Fonds social*

Art. 6. De activiteiten en bijdragen ten voordele van de risicogroepen en de regionale overlegorganen voorzien in het Sociaal Fonds worden verlengd voor de duurtijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 6. Les initiatives et cotisations en faveur des groupes à risques et des organes régionaux de concertation existantes du Fonds social sont maintenues pendant toute la durée de la présente convention collective de travail.

## Hoofdstuk VI - *Werkgroep*

Art. 7. Een werkgroep wordt opgericht om een aantal onduidelijke clausules in collectieve arbeidsovereenkomsten weg te werken zonder dat dit aanleiding kan geven tot kostenverhogingen jegens de ondernemingen.

## Chapitre VI - *Groupe de travail*

Art. 7. Un groupe de travail sera constitué en vue de réduire les difficultés d'interprétation d'un certain nombre de clauses des conventions collectives de travail. Sa mise en œuvre ne pourra cependant entraîner aucune augmentation du coût salarial dans le chef des employeurs du secteur.

## Hoofdstuk VII - *Sociale vrede*

Art. 8. De werknemers- en werkgeversorganisaties verbinden zich ertoe de sociale vrede te bewaren in de ondernemingen en dit voor de gehele duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst en geen enkele eis meer in te dienen op ondernemings- of sectorniveau.

## Chapitre VII - *Paix sociale*

Art. 8. Les organisations syndicales et les organisations patronales s'engagent à maintenir la paix sociale pendant toute la durée de la présente convention collective de travail et à ne pas introduire de nouvelles revendications tant dans les entreprises qu'au niveau du secteur.

## Hoofdstuk VIII - *Duur*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur, tenzij anders bepaald. Zij treedt in werking op 1 januari 2003 en eindigt op 31 december 2004.

## Chapitre VIII - *Durée*

Art. 9. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée, sauf disposition contraire. Elle produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2004.